

## اسئلة دورة الترجمة التطويرية الثانية لعام ٢٠١٥ باللغة الانكليزية

المطلوب ترجمة النصوص الانكليزية إلى اللغة العربية، والنصوص العربية إلى الانكليزية لكل سؤال من الأسئلة التالية (كل سؤال من ١٠ درجات):

①- With reference to your request dated 28.3.2000 and in pursuance of Administrative Order no. 1054 dated 28.2.2000 issued by the Ministry of Health, Baghdad, Al-Karkh Health Administration, Dept. of Administrative, Financial and Legal Affairs containing your release from the job on 25.2.2000 due to your being covered by Article 9 of the Progression Code of Medical Professions no.6 of 1999, it has been decided...

②- In pursuance of the decision of the Association Council taken in its session no. 63 held on 15.5.2008 and in view of the request submitted by the fellow Dr. Ayad Mohammad Salih, a dental specialist in maxillofacial surgery (Board Certificate) and as the legal requirements have been fulfilled by him, it has been decided to accept the opening of his private clinic situated at Baladiat district, Palestine Medical Dispensary.

③- For all the above mentioned, the Court resolved, therefore, to authenticate the marriage contract between the Plaintiff (HAYDER LUAY HATEM) & the Defendant (MAYS WASFI HADI) occurring outside the Court on 19.2.2008 on a dowry of (Two millions ID) and its deferred is (Two million ID), due from the husband in the case the husband is (single) and in the case the wife is (virgin).

④- The second party abides by commencing his study and studying the subject he was delegated for, and to abide by the instructions and guiding lines issued by the first party; and that his general conduct is to be satisfactory during the entire period of study. He should not conduct any political activity adversary to the Republic of Iraq or to the state in which he studies, or by any behavior that offend his reputation or his country's or the state in which he studies.

⑤- Company's purpose and work nature: To participate into the capital investment within the cultural investment, including plantation of various crops, development of farms, manipulation of modern methods, importation of high quality seeds, transplants, fertilizers, machinery and tools used in the agricultural investment, animal and plant product fields, establishing various agricultural fields for summer and winter crops, develop and extend them according to the most recent methods, plantation of orchards and invest them to produce various fruitage and exert efforts to develop and extend then to serve the national production in the country, poultry

breeding, various types of cattle and other animals to attend the best quality production in the country, giving the best agricultural services.

⑥ - الملحقية الثقافية/ واشنطن/ يرجى صرف مخصصاته (علماً أن الأجور الدراسية السنوية ١٥,٥٤٧ دولار أمريكي واجور دراسة كورس اللغة حسب امتحان كفاءة اللغة الإنكليزية التي ستقوم به الجامعة حسب ما مذكور في القبول) اعتباراً من تاريخ وصوله بلد دراسته على ان لا يتجاوز الصرف عليه ما بين وصوله ومباشرته الدراسة شهراً واحداً استناداً إلى المادة العاشرة من نظام البعثات والمساعدات المالية والزمالات المشار إليها اعلاه، ونرفق طياً نسخة من وثيقة قبوله في جامعة انديانا مع نسخة من عقد بعثته لفتح اضبارة خاصة به ومتابعة سيرته الدراسية وتزويدنا بما يؤيد وصوله ومباشرته الفعلية بالدراسة وبتقارير فصلية دراسية عنه.. مع التقدير.

⑦ - للموظف المقترض تقديم كمبيالة (حين الطلب) بمبلغ القرض المطلوب زائداً الفائدة مع تقديم كفيل موظف على الملاك الدائم لا يقل صافي راتبه الشهري عن مبلغ القسط مضافاً إليه الفائدة الشهرية ويكون الكفيل مسؤولاً عن تسديد القسط في حالة تلكو المستلف عن التسديد لأي سبب كان وعلى ان يتم تصديق التعهدات والكمبيالة مجتمعة امام مدير الفرع بعد تصديقها من القسم القانوني لدائرة المقترض استناداً لأسماء ونماذج تواقع مسؤولي الدائرة المذكورة المزودة للفرع.

⑧ - المدعية: جاسمية جاسم جسام

المدعى عليه: خليفة خلف خليفان

القرار: ادعت المدعية ان المدعى عليه زوجها الداخل بها شرعاً وقانوناً ولكثرة المشاكل والخلافات فقد اتفقت معه على الطلاق الخلعي. أجرت المحكمة المرافعة الحضورية العلنية. كررت المدعية ما جاء بعريضة الدعوى وطلبت الحكم وفق ما جاء بها، وإقرار المدعى عليه بالزوجية والدخول وبالاتفاق الحاصل بينه وبين المدعية على ان يتنازل كل منهما عن حقوقه تجاه الآخر ولمصادقة المدعة على ما جاء به المدعى عليه وتقرير الباحث الاجتماعي المتضمن عجزه عن اصلاح ذات البين واصرار المتداعيين على اجراء الطلاق الخلعي عليه ولما تقدم قررت المحكمة الحكم بطلاق المدعية جاسمية جاسم جسام والمدعى عليه خليفة خلف خليفان طلاقاً باتناً بينونة صغرى واقعاً للمرة الأولى.

⑨ - عقد زواج: اني السيد القاضي ماجد مجيد مجودي سجلت ما هو آت: حضر كل من السيد رافع رفيع رفعت والأنسة افراح فريح فرحان والمؤيدة سلامتهما بالتقريرين الطبيين المقدمين وبعد التثبت من هويتهما ووقوع الإيجاب والقبول فقد تم عقد الزواج بينهما على مهر معجله اربعة ملايين دينار فقط مقبوض ومؤجله خمسة ملايين دينار فقط باق بذمة الزوج عند المطالبة والميسرة وعليه تم العقد وسجل في ١٩٩٩/٩/٩ .  
نؤيد لكم بان عقد الزواج المرقم ٨٨٥٧ في ١٩٩٩/٩/٩ صادر من المحكمة وان المعلومات الواردة فيه مطابقة لسجلاتنا.

(توقيع)

القاضي

رزاق رزوقي ارزيج

(توقيع)

م.ق.

رشدي رشيد راشد

- ⑩

إلى من يهمله الأمر

م/ تقرير طبي

تراجع هذه السيدة البالغة ٦٢ عاماً من العمر عيادتي المتخصصة بالأمراض العصبية منذ شهر أيار ٢٠١٢ بسبب تكرار نوبات سقوطها أرضاً وفقدان الوعي الذي تسببه صيحات عالية وتشنجات وازرقاق الوجه مصحوباً بحركات نخعية عنيفة وافرازات زبدية يليها احياناً تبول لا ارادي. وقد التمس عدد من الاستشارات والعقاقير الطبية ومختلف التشخيصات المرضية. وقد شخصت اصابتها ب (خلل سرعي كلى- Grand mal Epilepsy) واعطيتها علاجاً، لكنها ما تزال تعاني هذه النوبات بين الحين والآخر. ما تزال المريضة تحت اشرافي ومتابعتي حتى كتابة هذا التقرير، وتسيطر سيطرة نسبية على نوبات السقوط. المريضة بحاجة إلى الملاحظة الطبية المستمرة والعناية الأسرية والاجتماعية والمراقبة الدقيقة. وقد زودت بهذا التقرير بناءً على طلبها وطلب ذويها.